



**¡Feliz día de las Pascuas!  
Happy Easter!**



# LA VOZ

[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

**Abr 09 - Abr 23 2009**

**Vol. 9#7**

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English, Español: (859) 621-2106, [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com), Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free

Por/By: Andrés Cruz  
[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

LEXINGTON-El legendario grupo Bronco de música norteña deleitó a una fiel base de fanáticos la noche del pasado domingo 5 de abril en el Club El Parral. El grupo, originario de Nuevo León, una leyenda que logró alcanzar fama internacional con su álbum A todo Galope vendiendo más de 10 millones de copias, presentó un show que no dejó duda de su profesionalismo.

**Visita galería especial en  
[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)**

**ENGLISH**

LEXINGTON – The legendary Norteño group, Bronco, delighted a faithful fan base on Sunday, April 5 at El Parral Club. The group, originally from Nuevo Leon, legends that have reached international fame with their album, A Todo Galope, which has sold more than 10 million copies, presented a show that left no doubt about their professionalism.

**Visit special gallery at  
[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)**

**Cont. Pag. 18**

## Con sabor a Bronco A taste of Bronco



Con los pies en la tierra. Los miembros del grupo Bronco José Guadalupe Esparza, Ramiro Delgado, Javier Villareal, y José Luis 'Choche' Villareal no dudaron un segundo en mostrar su cariño y respeto al público de Lexington. Todo un ejemplo.

With their feet on the ground. The members of Bronco, Jose Guadalupe Esparza, Ramiro Delgado, Javier Villareal and Jose Luis 'Choche' Villareal, did not hesitate to show their care and respect for the Lexington public. A good example.



## La Voz de la Calle The Voice on the Street

**¿Qué piensa de la falta de seguro de salud en la comunidad latina?**

*What do you think about the lack of health insurance in the Latino community?*



"Es un alto riesgo. La mayoría no tenemos seguridad en donde quiera que sea... en el trabajo, autos... la situación es difícil pero ahí estamos con paciencia y esfuerzo".

*"It is a risk. The majority of us don't have insurance in anything... work, cars... the situation is difficult, but there we are with patience and strength."*

**Héctor Hernández, Veracruz, México**



"Eso está mal, cuando una se enferma no hay quien acudir."

*"That is bad, when one gets sick and there is no one to care for them."*

**Judith Montés, Veracruz, México**



"Está un poco canijo (difícil, mal), si no tenemos seguro de salud quien nos va a ayudar. Además necesitamos ayuda con intérpretes. Muchas veces le va a uno mal al no poder expresarse bien con el médico."

*"It's a little rough, if we don't have health insurance who will help us? Also, we need help with interpreters. Many times it goes badly for people who cannot express themselves to the doctor."*

**Iván Carillo, Puebla, México**

## Estudiantes latinos cifran esperanza en el Dream Act

## Latino students set hopes on Dream Act



LEXINGTON-Estudiantes durante una actividad en apoyo del Dream Act la semana anterior.

LEXINGTON- Students during a activity last week in support of the Dream Act.

**Cont. Pag. 15**



**Ciudad revela plan para el centro, mercado**

**City reveals plan for downtown, Farmer's Market**

**Cont. Pag. 7**



**Alerta: Contaminación  
quesos estilo-mexicano**

**Warning: Mexican-style  
cheeses contaminated**

**Cont. Pag. 19**





5

Locales/ Local news

**Latino baleado accidentalmente**

**Latino Accidentally shot**

10

Educación- Education

**Mejores lectores en el hogar, mejores estudiantes en la escuela pt.2**

**Better readers at home, better students in school**

23

Inmigrantes- Immigrants

**Tony Reyes, el valor de nunca renunciar**

**Tony Reyes, Never give up**

24

Deportes-Sports

**Nueva academia de fútbol menor**

**New academy of minor league soccer**



Azucena León y otros estudiantes mientras discutían la importancia del Dream Act.

Azucena Leon and other students while discussing the Dream Act last week

— Cont. Pag. 15 —

**LA VOZ DE KY**  
El Periódico Bilingüe del  
Centro de Kentucky  
Central Kentucky's Spanish-  
English Newspaper

**Volume 9 Number 07**  
Published twice a month by: La Voz  
Inc.

P.O. Box 54516,  
Lexington, KY 40555  
**(859) 621-2106**

**English**  
**(859) 509-2742**  
**español**

**Fax: (859) 685-0399**  
**E-mail:**  
**info@lavozky.com**

**lavozky.com**

**Co-Director, Editor, Public Relations:**  
**Andrés Cruz**

**Web Designer, Graphic Arts:**  
**Enerio Romero**

**Contributing Columnists**  
Edith Ballesteros, Jorge Grosso,  
María Almarío, Carrie Brown,  
Kevin Beiting, Elisa Ana Machado,  
Terry Ewing

**Volunteers**

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz. Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue. La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution. La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

## EDITORIAL

ENGLISH

La recuperación económica de esta nación solamente puede ser obtenida bajo los principios de integración. La integración de nuestra juventud es un elemento clave para el bienestar económico del futuro del país.

El Acta Dream es una legislación bi-partita dirigida a la situación que enfrenta la gente joven que fue traída años atrás a los Estados Unidos como menores inmigrantes no-documentados y que desde entonces han crecido aquí, se han mantenido estudiando y lejos de problemas con la ley.

Estos inmigrantes jóvenes son fundamentales para contrarrestar los serios retos demográficos que enfrentamos hoy en día. Con el envejecimiento de la generación del baby-boom, los números de jubilados continúan creciendo. Tenemos un claro conocimiento que no podemos seguir compitiendo por trabajos de baja-paga con el resto del planeta. Debemos elevar el calibre de nuestra fuerza laboral a través de la educación superior para tener una oportunidad de mantener una economía fuerte.

Cada persona que asiste a la universidad y obtiene un trabajo profesional significa un peso menos en los presupuestos de servicios sociales(y posiblemente del sistema de justicia criminal) y un beneficio en términos del pago de impuestos y de atracción al estado de empleadores en búsqueda de una fuerza laboral educada.

La conclusión básica es que el futuro económico depende de educar a estos y estas jóvenes.

Actualmente, solamente entre el 5 y el 10 por ciento de gente joven indocumentada que se gradúa de secundaria termina asistiendo a la universidad, en comparación con el 75% de su compañeros de clase.

Si el Congreso fracasa en actuar este año, otra clase entera de estudiantes sobresalientes y sin problemas con la ley logrará graduarse sin poder planear para su futuro, y algunos serán removidos de sus hogares para ser enviados a países que son desconocidos para ellos(as).

Esta tragedia causará que los Estados Unidos pierda activos de gran valor: una clase educada de prometedores estudiantes inmigrantes que han demostrado un compromiso de gran esfuerzo en sus obligaciones y un fuerte deseo de contribuir como miembros activos de nuestra sociedad.

The economic recovery of the nation can only be attained under the principles of integration and not of exclusion. The integration of our youth is a key element to the economic and social well being of this country's future.

The Development, Relief, and Education for Alien Minors (DREAM) Act is bipartisan legislation that addresses the situation faced by young people who were brought to the United States years ago as undocumented immigrant children and who have since grown up here, stayed in school, and kept out of trouble.

These young immigrants are key to our ability to counteract the serious demographic challenges we face. As baby boomers age, the number of retirees in the U.S. will swell. We are all aware that we can no longer compete with the rest of the world for low-wage jobs. We must raise the caliber of our workforce through higher education to have a chance to maintain a strong economy.

Each person who attends college and obtains a professional job means one less drain on the social service (and possibly criminal justice) budgets of the state and an asset in terms of payment of taxes and the attraction to the state of high-wage employers seeking well-educated workers.

The bottom line is that our economic future depends on educating these young people.

Currently, only about 5 to 10 percent of undocumented young people who graduate from high school go on to college, compared with about 75 percent of their classmates.

If Congress fails to act this year, another entire class of outstanding, law-abiding high school students will graduate without being able to plan for the future, and some will be removed from their homes to countries they barely know.

This tragedy will cause United States to lose a vital asset: an educated class of promising immigrant students who have demonstrated a commitment to hard work and a strong desire to be contributing members of our society.





**¿ LE DUELEN LOS DIENTES?  
¿NECESITA UNA LIMPIEZA DENTAL?**

**VISITE A LA DENTISTA**




**GINA JOHNSON-HIGGINS, DMD**  
FAMILY + COSMETIC DENTISTRY

**Examen dental gratis si menciona este este anuncio.**

**La Dentista, Gina Johnson-Higgins ofrece servicios dentales para toda la familia. Aceptamos la mayoría de seguros y ofrecemos opciones de pago.**

**Hablamos su idioma**

698 Perimeter Drive, Primer Piso,  
Lexington, KY 40517



**Llame hoy para hacer una cita  
(859) 269-9807**

[www.ginajohnsonhigginsdmd.com](http://www.ginajohnsonhigginsdmd.com)

# Blue Sky Auto Sales

**La Mejor Selección de Autos en Kentucky  
Si no lo tenemos, te lo conseguimos.  
Satisfacción de servicio y honestidad**

**Servicio de mecánica y mantenimiento disponible**



**¡HABLAMOS TU IDIOMA!**  
Chuy Gutiérrez, Rep. de Ventas (859) 699-5524

1225 Eastland Drive,  
Lexington, KY  
(859) 699-5524  
(Entre Mi México y detrás del Eastland Shopping Mall in Winchester Road)

**¡HABLAMOS TU IDIOMA!**  
[www.blueskyautosale.com](http://www.blueskyautosale.com)

# Isaac Murphy y la Calle Tercera: ¡Juntos de Nuevo!

¡Únete a la celebración del inicio del jardín en honor a Isaac Murphy, Jinete Afro-Americano del Salón de la Fama, y celebra la belleza, la herencia y el futuro de la ascendente zona Este de Lexington!



## ISAAC MURPHY

JARDÍN ARTÍSTICO EN MEMORIA

**Jueves 23 de abril, 2009**  
**6pm - 8pm**

Esquina de Calle Tercera y Avenida Midland  
Comida, música, actividades para niños y niñas.  
Diversión para toda la familia

## eastend lexington

[www.isaacmurphy.org](http://www.isaacmurphy.org)  
[www.legacycenter.ning.com](http://www.legacycenter.ning.com)

Facebook: Isaac Murphy Memorial Art Garden

El centro Legacy de la Blue Grass Community Foundation 859.225.3343





# Espiando sobre la Salud



De acuerdo a las innumerables amenazas que existen en contra de la salud, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

Y nuestras casas, muchas cosas que parecen inofensivas son peligrosas para nuestros niños.



## ¡Proteja los niños en el hogar!

Cada 13 segundos, los centros de control de envenenamiento reciben una llamada de alguien que se ha expuesto a una sustancia tóxica. El 40% de los casos se trata de un niño menor de 3 años.

### Productos comunes que pueden afectar seriamente a un niño incluyen:

- Recetas médicas viejas, productos para limpieza, químicos
- Productos de belleza, cosméticos para el cabello y las uñas
- Venenos para ratas y productos para eliminar malezas

### ¿Qué puede hacer usted para evitar el envenenamiento?

- Mantener bajo llave los productos que pueden afectar a los niños.
- Enseña los niños que el veneno es algo que no deben tocar.
- Si traga un veneno llama pronto al **Poison Control Center**.
- Es gratis y confidencial.

**1-800-222-1222**



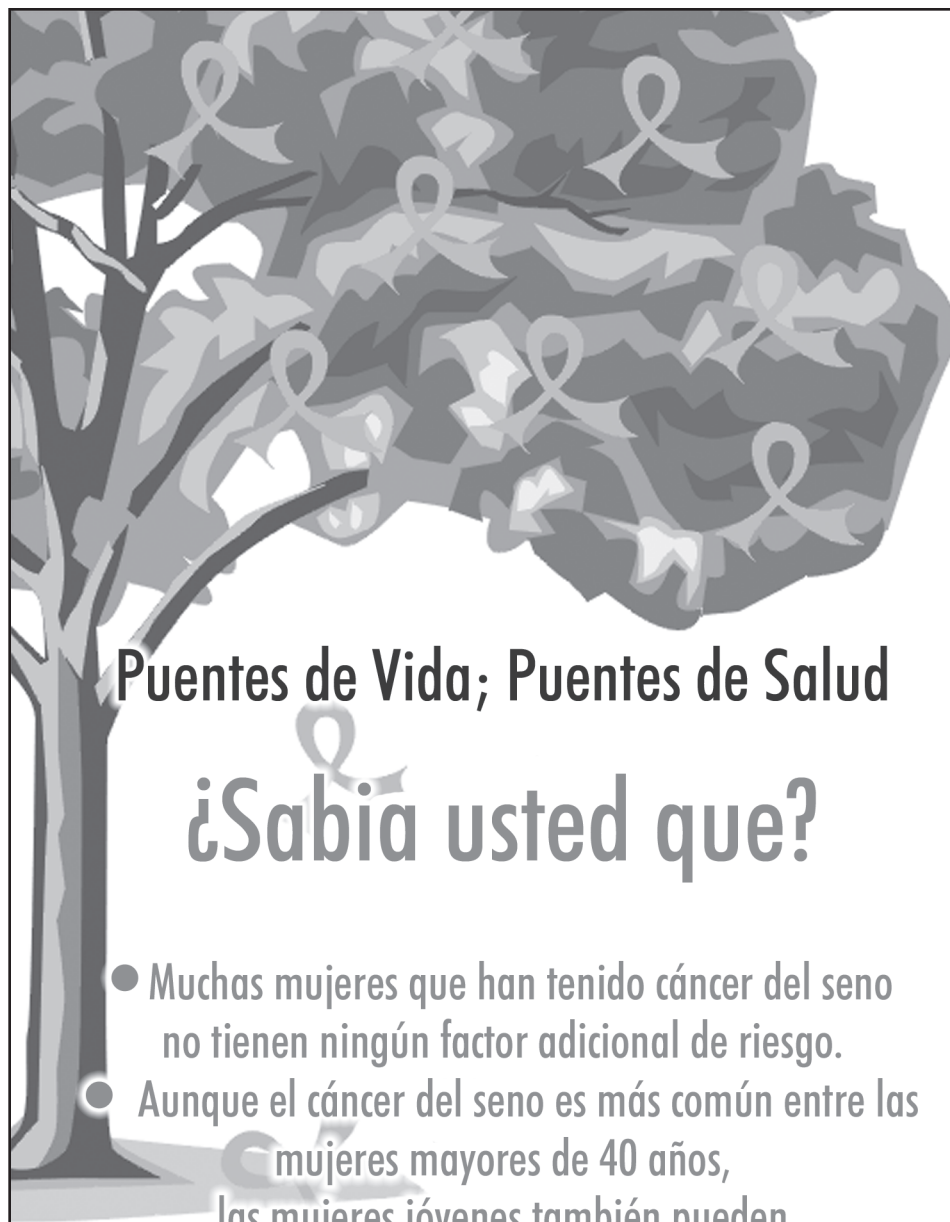
**Bluegrass Community Health Center**

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

**Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)**

1306 Versailles Rd., Suite 120  
Lexington, KY 40504

151 N. Eagle Creek Dr., Suite 220,  
Lexington, KY 40509



## Puentes de Vida; Puentes de Salud

### ¿Sabía usted que?

- Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.
- Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

## Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.



Local- Herido en Winburn

# Latino baleado accidentalmente

Dos bajo arresto por inventar historia

La Voz

LEXINGTON-Un joven latino resultó herido de bala el lunes 26 de marzo al norte de la ciudad de Léxington en los apartamentos Winburn Square Apartments, ubicado en la cuadra 1200 de Winburn Drive.

De acuerdo a la policía, Carlos Moisés Velázquez y Hugo César Velázquez Coronado manipulaban el arma dentro del apartamento cuando accidentalmente se disparó hiriendo a Coronado. La víctima fue trasladada al hospital de UK donde permanece con lesiones serias.

La policía mantiene bajo arresto a los dos implicados debido a que supuestamente inventaron la historia que culpaba a un intruso no identificado. Coronado por reportar falsamente un incidente y Velásquez por alteración de evidencia física.

Local- Winburn Shooting

# Latino Accidentally shot

Police arrest two for making up story

ENGLISH

La Voz

LEXINGTON- A young Latino resulted injured on Monday, March 16 by gunshot in the north side of Lexington about 3:30 p.m. at the Winburn Square Apartments, located in the 1200 block of Winburn Drive.

There's a strange twist to the news reported on Monday about thisshooting on Winburn Drive in Lexington.

Lexington Police say they've arrested two men for making up the story of an alleged intruder. Police now say Carlos Moises Velasquez and Hugo Cesar Velasquez Coronado were handling a gun when it accidentally went off, hitting Coronado.

Coronado remains at UK Hospital in serious condition. However, Coronado has also been charged with falsely reporting an incident. Velasquez is charged with tampering with physical evidence.

# Cárcel ofrece opciones telefónicas en español

La Voz

LEXINGTON-Desde inicios del mes de marzo, el Centro de Detención del Condado de Fayette ofrece a las familias y amistades de personas detenidas la posibilidad de recibir la información del menú telefónico de opciones en el idioma castellano.

“Reconocemos la necesidad de la creciente población latina de ubicar a sus familiares o de acceder a diferentes servicios en su idioma”, comentó a La Voz, la corporal Rosa Rodríguez.

A través del menú telefónico, familiares pueden acceder en español a la cuenta personal del detenido, información acerca del horario de visita, procesar pertenencias, manejo del dinero, y poder ser transferidos a otros servicios del sistema judicial como las cortes

# Jail offers telephone menu in Spanish

ENGLISH

La Voz

LEXINGTON- Starting in March, the Fayette County Detention Center offers to relatives and friends of inmates the possibility to receive all the options of the informational telephone menu in Spanish.

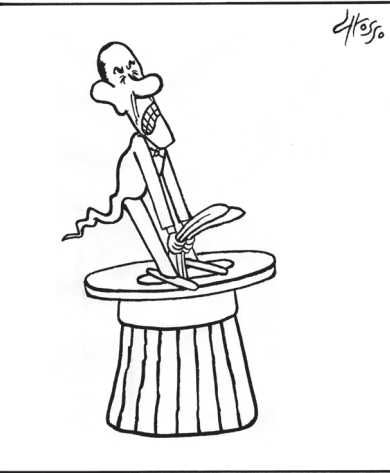
“We recognize the need the growing Latino population has to locate relatives and to have access to the different services we provide in their own language,” said to La Voz, corporal Rosa Rodriguez.

Through the phone menu, relatives can have access to any inmate’s account, visitation hours, and process of inmate’s property and money and transfers to other services of the judicial system like the courts.

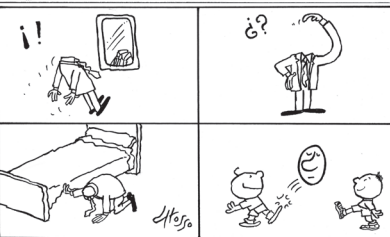
# Volunteers Needed

Legal Aid of the Bluegrass’ Bluegrass State Health Insurance Assistance Program (SHIP), a non-profit organization, has been giving a helping hand to people with Medicare in navigating the healthcare maze for many years. The focus of the Bluegrass SHIP Program is to educate and assist Medicare beneficiaries and the elderly in making informed decisions regarding benefits based on their circumstances and needs. The program is currently recruiting volunteers to assist with its mission. The Bluegrass SHIP Program will be conducting a volunteer training on May 4, 2009. If you are interested in becoming a volunteer counselor, volunteer recruiter, program marketer or wish to volunteer in other capacities, please contact your local Coordinator, Angela Zeek at 1-866-516-3051.

Taller de Humor con Jorge Grosso  
Con permiso para La Voz de Ky



Fútbol Grosso modo



# OPPORTUNITY Exchange

ATTENTION MINORITY & WOMEN BUSINESS OWNERS

Thursday, April 23,  
5:00 - 7:00 p.m.

Crowne Plaza Campbell House  
1375 So. Broadway, Lexington KY  
\$10 members, \$35 non-members

Register to (859) 225-5005 or  
slackey@CommerceLexington.com



Make 2009 One of Your  
Best Ever in Business!

Make more connections in 2  
hours than you can in a week!

Meet with key procurement  
people from Toyota, KU,  
LFUCG, UK, Commonwealth  
of Kentucky, KCTCS, & more!

## SPONSORED BY:

Gold Sponsors: EHI Consultants,  
Kentucky Utilities Co.

Silver Sponsors: DaRae and  
Friends Catering, WUKY 91.3 FM

CLX MBD Program Sponsors:  
LFUCG, Toyota, University of  
Kentucky, Windstream  
Communications, Fifth Third Bank,  
Bank of the Bluegrass







Visite galerías en [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)



# Ciudad revela plan para el centro, mercado

# City reveals plan for downtown, Farmer's Market



**Dibujos del futuro Parque Cheapside, el cual incluye un pabellón de vidrio para el mercado agrícola. Foto: KKG Studios**

**Drawings of the future Cheapside Park, which will include a glass pavilion for the Lexington Farmer's Market**

**Las obras de construcción del pabellón temporal para el mercado de agricultores iniciaron esta semana.**

**Works for a temporary pavilion for the Lexington Farmer's Market initiated this week.**

LFUCG

LEXINGTON-El alcalde Jim Newberry desveló el 3 de marzo los planes para un pabellón cubierto en el parque Cheapside que pronto se convertirá en el mercado agrícola de los sábados. Acercas con jardines y un bulevar con estanques de agua recorriendo el sendero histórico de Town Branch son también parte de la visión de la firma consultora para el desarrollo urbano del centro de la ciudad, dijo Newberry.

“Estos son planes apasionantes que transformarán el centro de nuestra ciudad”, dijo Newberry, quien agregó que el objetivo es realizar tantos cambios como sea posible en las calles Main(principal), Vine y Limestone y en el parque Cheapside a tiempo para los Juegos Ecuestres Mundiales FEI Alltech 2010. Los planes fueron desarrollados durante el año anterior por KKG Studios, consultores en Covington.

Newberry enfatizó que el financiamiento es un reto, especialmente con la economía actual, y que además todavía debe ser aprobado por el consejo municipal. Sin embargo, dijo que algunos fondos habían sido incluidos en el presupuesto actual. Además, la ciudad se encuentra en la búsqueda de fondos a través de el estímulo federal y de financiamiento por aumento de impuesto.

Si los fondos se encuentran disponibles, Newberry espera completar obras en Broadway a Limestone; de calle Main a calle Rose hasta Broadway; en calle Limestone, desde Euclid a calle 4ta; y para establecer una ubicación temporal, y luego permanente, del mercado de agricultores para el 2010. Todas las obras en conjunto en esta primera fase tienen un costo aproximado de \$18 millones para mejoras visibles.

FUCG

LEXINGTON-Mayor Jim Newberry unveiled on March 3 plans for a glass pavilion in Cheapside Park that he hopes will soon be home to the Farmer's Market. Curb-side rain gardens and a promenade with raised pools of water tracing the path of historic Town Branch are also part of a consultant's vision for Lexington's downtown streetscape, Newberry said.

“These are exciting plans that will transform our downtown,” said Newberry, who said the goal is to make many of the changes on Main, Vine and Limestone streets and in Cheapside Park in time for the 2010 Alltech FEI World Equestrian Games. The plans have been developed over the past year by KKG Studios, consultants based in Covington.

Newberry emphasized that funding is a challenge, particularly given the economy,

and that the Urban County Council will have to approve financing for the project. However, he said some funds have been included in the current budget. In addition, the city is pursuing funding through the federal stimulus and from tax increment financing.

If funds are available, Newberry hopes to complete work on Vine Street, from Broadway to Limestone; Main Street from Rose Street to Broadway; Limestone Street, from Euclid to 4th Street; and to establish first a temporary, and then a permanent home for the Farmer's Market by 2010. Altogether, the work in this first phase is expected to cost approximately \$18 million for surface improvements.

ENGLISH



## MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

### ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue**  
**Lexington, KY 40508**

**Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840**

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.

En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

## Directorio

### Números importantes

**Coalición de Derechos de los Inmigrantes y Refugiados**  
**(859) 685-0387**

**Asociación de Hispanos Unidos**  
**(859) 685-0385**

**Bluegrass Rape Crisis Center**

**24-hour Crisis Line:**  
**1-800-656-HOPE**

**24-hour National Human Trafficking Resource Line:**  
**1-888-3737-888**

**Abogados de Inmigración**

**Ahmad Law Office**  
**(859) 259.2021**

**Legal Aid of the Bluegrass**  
**(859) 233.4556**

**Kelly Palley**  
**(859) 268.1110**

**Joshua Santana**  
**(859) 254.5700**

Para mayor información visite:  
**www.mnclex.net ó www.lavozky.com**

## Principales Consulados latinos en EEUU

### México

Consulado General de México en Indianapolis  
39 W Jackson Place Suite 103  
Indianapolis, IN 46225  
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176  
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx  
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes  
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

### El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO  
104 South Michigan Ave., Suite 816  
Chicago, IL 60603  
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446  
JURISDICCION  
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

### Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.  
2220 R Street, N.W.  
Washington, DC. 20008  
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908  
JURISDICCION  
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

### Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)  
World Trade Center  
Canal Street, Ste.2340  
New Orleans, LA 70130  
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544  
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

### Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375  
Atlanta, Ga 30328  
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763  
consulco@bellsouth.net  
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

### Venezuela

Washington DC  
1099 30th St. NW, Washington DC 20007  
(202)342-2214, (202)342-6820  
embajada@embavenez-us.org  
embavenez-us.org  
9 am to 1 pm  
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

### Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador  
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338  
New Orleans, LA 70130  
(504) 523-3229(504) 522-9675  
cogeno@accesscom.net  
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

### Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General  
1625 Massachusetts Avenue, NW Suite 605,  
Washington D.C. 20036  
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085  
Fax: (202) 462 1088  
Email: consulado@conperdc.org  
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

### Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO  
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611  
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas  
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948  
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

### Argentina

Atlanta, GA  
Consulado General  
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303  
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246  
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net  
consuladoargentinoatlanta.org  
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

### Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United States -  
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008  
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.

La Voz de Kentucky



## Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.

Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

### Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

### LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

**AVOL – Voluntarios del SIDA** de Lexington **(859) 225-3000**  
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

**Baby Health (859) 278-1781**

Ofrece tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

**Cardinal Valley Center (859) 246-4350**

Ofrece una variedad de servicios y programas.

**Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511**

Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

**Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175**

Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

**Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974**

Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

**Central Baptist Hospital (859) 260-6100**

**Community Action Council (859) 233-4600**  
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

**First Link of the Bluegrass (859) 313-5465**

Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

**Fayette County Cooperative nExtension Service (859) 257-5582**  
Programas de desarrollo personal.

**Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000**

**Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428**

**HOPE Center (859) 252-7881**

Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

**Kentucky American Water Company (859) 269-2386**  
(compañía de agua)

**Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394**

Asistencia legal para trabajadores del campo

**Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067**  
Asistencia en vivienda justa.

**Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371**

**Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494**  
Planificación familiar, papnicolau, etc.

**Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840**

Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

**Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233**

**Operación Leer (859)254-9964**

Clases de inglés gratuitas.

**R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097** Asistencia para obtener vivienda.

**St. Joseph Hospital (859) 278-3436**

**Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989**

**Daniel Cardona – psicólogo** para adolescentes y niños **(859) 987-8824**

**University of Kentucky Hospital (859) 323-5816**

**Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181**  
Para mujeres embarazadas.

**Columbia Gas (859) 288-0200**

**Kentucky Utilities** (electricidad/luz) - **(859) 255-0394**

**Organización para servicios parahomosexuales y lesbianas (859) 253-3233**

**Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931**  
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

**La Voz de KY** **(859) 621-2106 Inglés**  
**(859) 509-2742 Español**  
**(859) 977-0123 Oficina**



Local-Educación

# Tengo alas quiero volar...

Programa de alfabetización  
familiar en español



Pie de Foto; Mauricio, Aracelly e Isamar García, 3, durante su primera participación en el programa Tengo Alas Quiero Volar.

Local-Education

# I have wings, I want to fly . . .

Family literacy program in  
Spanish

Mauricio, Aracelly and Isamar García, 3, during their first participation in the program “I Have Wings, I Want to Fly”.

La Voz

LEXINGTON-Para poder volar se necesitan alas y son esas alas las que intenta promover en Kentucky el Programa de Educación al Migrante y las Escuelas Públicas de Fayette con el proyecto de alfabetización familiar: Tengo Alas Quiero Volar.

Con este novedoso programa se promueve entre estudiantes y padres de familia la lectura familiar con el fin de fortalecer la lengua materna y por ende facilitar el aprendizaje del inglés.

“Esta probado que si los estudiantes que provienen de un hogar en donde se fomenta la lectura y se desarrolla un buen conocimiento de su lenguaje materna, logran aprender un segundo idioma con menos dificultad. Les facilita el proceso de aprendizaje”, dijo a La Voz, Alicia Vinson, Especialista de Lenguajes, de las escuelas públicas de Fayette.

Durante las actividades los padres aprenden técnicas de lectura, reciben consejos, libros ilustrados en castellano y se invita a la práctica de la lectura. Predomina el concepto de la importancia de escuchar antes que hablar.

“Hay que fomentar la conversación a través del lenguaje en el ambiente familiar con cuentos, lectura de poemas, cuento de historias, expandiendo el lenguaje. Todo esto crea un flujo de transferencia de habilidades, conocimiento, una base que los prepara para su estudios”, agregó Vinson.

La Voz

LEXINGTON-In order to fly, it is necessary to have wings and it is these wings which are being promoted by the Kentucky Migrant Education Program and Fayette County Public Schools with the family literacy project: I Have Wings, I Want to Fly.

This innovative program promotes reading between students and parents in order to strengthen the native language and, by doing so, to facilitate the learning of English.

"It is proven that if students come from a home where reading is encouraged and where they have developed a good knowledge of their native language, they manage to learn a second language with less difficulty. This facilitates the learning process," commented Alicia Vinson, World Language Specialist for Fayette County Public Schools.

During the activities, parents learn reading techniques, receive tips and illustrated books in Spanish, and are invited into the practice of reading. The concept of the importance of listening before speaking predominates.

"We must encourage conversation through language in the family setting with stories, poetry readings, storytelling, expanding the language. All this creates a flow of the transfer of skills and knowledge into a base that prepares students for their studies," said Vinson.

# ¿Está preparado para una tormenta eléctrica?

## Esto es lo que pueden hacer usted y su familia para prepararse:

### Antes de que comiencen los rayos...

- ✓ No deje de mirar el cielo. Observe si el cielo se oscurece, si hay relámpagos o si el viento cobra fuerza. Escuche si hay truenos.
- ✓ Si Ud. puede escuchar los truenos, Ud. está lo suficientemente cerca de la tormenta como para que le alcance un rayo. Diríjase inmediatamente a un lugar seguro.
- ✓ Sintonice la radio que transmite información meteorológica (NOAA), la radio comercial o la televisión para recibir los últimos pronósticos del tiempo.

### Si se acerca la tormenta...

- ✓ Busque refugio dentro de un edificio o de un automóvil. Mantenga las ventanas cerradas y evite los automóviles convertibles.
- ✓ Las líneas de teléfono y las cañerías de metal pueden conducir electricidad. Desenchufe los electrodomésticos. Evite usar el teléfono y los electrodomésticos. (El dejar las luces prendidas, sin embargo, no aumenta el riesgo de que su casa sea alcanzada por un rayo).
- ✓ Evite bañarse, ducharse o usar agua corriente para cualquier otro propósito.
- ✓ Apague el aire acondicionado. La sobretensión ocasionada por los rayos puede dañar el compresor ocasionando la necesidad de reparaciones costosas.



- ✓ Cierre las cortinas y las persianas de las ventanas. Si los vidrios se quiebran debido a objetos lanzados por el viento, las persianas impedirán que los trozos de vidrio se hagan añicos dentro de su vivienda.

### Si Ud. está a la intemperie...

- ✓ Si Ud. está en un bosque, refúgiase bajo los árboles más bajos.
- ✓ Si Ud. está navegando o nadando, diríjase inmediatamente a tierra firme y busque refugio.

### Cómo protegerse estando a la intemperie...

- ✓ Diríjase a un espacio abierto lejos de árboles, postes u objetos metálicos. Asegúrese de que el sitio que elija no sea propenso a inundarse.
- ✓ ¡Conviértase en un blanco muy pequeño! Póngase de cuclillas, con las manos sobre las rodillas y con su cabeza entre éstas. Hágase el blanco más pequeño posible.
- ✓ No se tienda en el suelo — ¡Eso le convertiría en un blanco más grande!

### Después de que pase la tormenta...

- ✓ Manténgase alejado de las áreas afectadas por la tormenta.
- ✓ Escuche la radio para recibir información e instrucciones.

### Si un rayo alcanza a una persona...

- ✓ Las personas alcanzadas por un rayo no mantienen la descarga eléctrica y se les puede asistir sin riesgo.
- ✓ Pida ayuda por teléfono. Haga que una persona llame al 911 ó al número local para emergencias (Emergency Medical Services—Servicios Médicos de Urgencias).
- ✓ La persona lesionada recibió una descarga eléctrica y puede tener quemaduras por donde la alcanzó el rayo y por donde la electricidad abandonó su cuerpo. Verifique si tiene quemaduras en ambas partes. El recibir una descarga eléctrica también puede causar daños al systema nervioso, quebrar los huesos, y pérdida de audición o visión.
- ✓ Adminístrele primeros auxilios. Si la persona no respira, comience la respiración de salvamento. Si el corazón le ha dejado de latir, una persona adiestrada debería administrarle reanimación cardiopulmonar (RCP). Si la persona tiene pulso y respira, observe y cuide de otras posibles lesiones. Aprenda primeros auxilios y RCP tomando un curso de primeros auxilios y RCP de la Cruz Roja. Llame al Capítulo de la Cruz Roja de su localidad para informarse de los horarios y los costos de las clases.



*Robert S. Adkins, D.M.D.*

Dentista Familiar

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

HABLAMOS ESPAÑOL

Presente este cupón y recibirás 10% de descuento en su primera visita

859-278-9575

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503

Pregunte por Jesika





Por: La Voz de KY  
[info@lavozy.com](mailto:info@lavozy.com)

## Better readers at home, better students in school

By: La Voz de KY  
[info@lavozy.com](mailto:info@lavozy.com)

ENGLISH

### Mejores lectores en el hogar, mejores estudiantes en la escuela pt.2



### Lo que las familias pueden hacer para que las niños lean más

Las familias Hispanas podemos jugar un mayor papel, en motivar a nuestros hijos a leer más, durante el tiempo del verano. La literatura esta llena y repleta con estrategias que se pueden emplear, y así como animar a los niños a leer. Algunas de estas estrategias son:

#### Combine las actividades con los libros:

El verano esta lleno de días libres para que los niños puedan disfrutar de actividades como ir al parque, ver una película, ir de picnic, o de un día de campo, o a la playa, etc. Porque no aprovechar estas actividades y alentar a los niños a buscar un libro que se relacione con la actividad planeada. Por ejemplo, si usted va a ir a un juego de baloncesto, sugiérale a su hijo que busque un libro sobre su favorito jugador, antes de ir al juego. En el carro, o cuando pare a comer, usted tiene suficiente tiempo para conversar con su hijo sobre el libro y el juego.

#### Visite la biblioteca local a menudo:

Esta es la oportunidad perfecta para que usted le saque a su hijo un carnet de la Biblioteca Pública; para que sus hijos puedan prestar sus libros favoritos.

#### Sea usted un ejemplo:

Lea usted el periódico al desayunar, ó simplemente busque revistas y leálas. Si sus hijos ven el interés que usted tiene por mantenerse informado, ellos muy pronto aprenderán a seguir su ejemplo. Cuando los niños observan que los adultos leen, ellos comprenden el porque la lectura es una parte sumamente importante en la vida del ser humano.

#### Converse, platique con sus hijos:

Converse con ellos sobre lo que usted lee. Digales a ellos el porque a usted le gusta ese artículo que leyo, ó libro. Comente que le enseñó ó aprendió, y como le ayuda a usted a ser mejor lector.

Más estrategias continuarán en el siguiente artículo.

### What families can do so children read more

Hispanic families can play a larger role in motivating our children to read more during the summer. Studies are replete with strategies that families can employ, and use to animate their children to read. Some of these strategies are:

#### Combine these activities with books:

Summer is full of free days that children can enjoy like going to the park, watching a movie, having a picnic or a day at camp or at the beach. Why not take advantage of these activities and encourage your children to look for a book that is related to the planned activity. For example, if you are going to go to a basketball game, suggest that your child look for a book about his or her favorite player before going to the game. In the car or when you stop to eat, you have enough time to talk with your child about the book and the game.

#### Visit the local public library often:

This is the perfect opportunity for you to get your child a public library card, so that they can borrow their favorite books.

#### Be an example:

Read the paper at breakfast or simply find magazines to read. If your children see the interest that you have in keeping yourself informed, they will soon learn to follow your example. When children observe that adults read, they will understand why reading is an important part of people's lives.

#### Dialogue, talk with your children:

Talk with your children about what you read. Tell them why you like the article or book that you read. Comment on what it taught you and how it helps you be a better reader.

There will be more strategies in the next article.

"Cuando los niños observan que los adultos leen, ellos comprenden el porque la lectura es una parte sumamente importante en la vida del ser humano."

"When children observe that adults read, they will understand why reading is an important part of people's lives."





*A ritmo de mujer*  
AROMAS QUE CURAN  
EL CUERPO Y EL ALMA

Por: Elisa Ana Machado  
[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

Intro:

A muchas de nosotras nos ha sucedido, que de pronto, cuando sentimos ciertos olores, recordamos cosas y más que eso, nos transportamos a ese momento. Como si encontráramos la pieza del rompecabeza que nos faltaba. Es una sensación muy especial, que cuando la experimentamos es como si volviéramos al pasado.

AROMAS QUE CURAN EL CUERPO Y EL ALMA

Hay olores que hacen que nuestra mente reviva situaciones casi de forma mágica.“Esto sucede porque el sentido del olfato es muy poderoso. Está conectado directamente al sistema límbico, el cual controla las emociones y regula funciones relacionadas con la memoria, por lo tanto, los olores que percivimos pueden revivir momentos y tienen un alto impacto en nuestro estado de ánimo”, afirmó Lorena Vandersteen, originalmente de Ecuador, quien desde hace más de un año descubrió en la aromaterapia una excelente alternativa para manejar sus estados de ánimo y sobre todo, mejorarlos.

*“Hace un año cuando pasaba por una depresión tuve la suerte de escuchar sobre el poder de los aceites esenciales y su gran poder curativo. Empecé a investigar en internet y a compartir con otras personas que practicaban esta ciencia. Hoy creo firmemente que la aromaterapia es una excelente alternativa, no solo para relajarnos, sino para curar nuestro cuerpo y nuestro espíritu”,* dijo Lorena.

Muchas creemos que la aromaterapia consiste en sentir los olores, pero esta ciencia milenaria va mucho mas allá. Se fundamenta en el uso de aceites esenciales aromáticos concentrados, que se extraen de hojas, flores, y raíces, gran variedad de sustancias que poseen propiedades útiles para combatir bacterias, virus, hongos, sanar heridas, lubricar la piel, purificar el aire, quitar dolores de cabeza, aliviar el estrés y dar una sensación general de bienestar. Los aceites esenciales están compuestos de moléculas sumamente pequeñas que penetran con facilidad a través de la piel, llegando hasta la sangre.

*“Yo no dejo pasar una semana sin tomar un baño relajante con unas dos o tres goticas de mi aceite preferido. Yo creo que es importante, que como mujeres, saquemos un ratico para consentirnos y estimular nuestros sentidos . . . Para mí la aromaterapia es paz, armonía, trae mucha felicidad y creo que esto se debe a que a través de los aceites esenciales entramos en contacto con la naturaleza de una forma muy íntima”,*dijo Lorena.

PRINCIPALES ACEITES ESENCIALES:



Uno de los inconvenientes de la aromaterapia está en que algunos aceites pueden llegar a ser un poco costoso, esto se debe a la gran cantidad de materia prima que se utiliza para producir una muy pequeña cantidad de estos aceites esenciales. Por ejemplo, se necesitan alrededor de 60.000 rosas para producir una onza de este aceite, pero también es cierto que podemos obtener innumerables beneficios con tan solo una gota de estos aceites, ya que son extremadamente concentrados.

**Eucalipto** - Eucalyptus: Alivia la congestión nasal y posee propiedades antisépticas.

**Lavanda** - Lavender: Posee propiedades calmantes, antisépticas y analgésicas.

**Manzanilla** – Matricaria Chamomilla: Reduce los estados inflamatorios de la piel y el dolor causado por la artritis. Alivia el estrés, el insomnio y la depresión.

**Romero** - Rosemary: Activa el metabolismo de la capa externa de la piel y estimula la regeneración celular. Ayuda a estimular la sensación de energía y a combatir la depresión.

**Baño Antidepresivo**  
- 3 gotas de Bergamota  
- Bergamot  
- 3 gotas de rosewood  
- 3 gotas de lavanda – lavender  
- 2 gotas de rose otto

**Procedimiento:**  
Una vez la tina este llena de agua tibia, agregue las gotas de los aceites, mezcle muy bien y sumerjase el tiempo que desee, mínimo 15 minutos. Después puede tomar su baño normal o simplemente secarse.

Las mujeres embarazadas deben evitar los aceites de albaca, ciprés, hisopo, mejorana, pirola, toronjil, salvia y tomillo. Nunca ingiera aceites esenciales sin la supervisión de un profesional de salud calificado.

Pruebe los aceites esenciales en un área pequeña de la piel para prevenir cualquier reacción alérgica.

By: Por: Elisa Ana Machado  
[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

INTRO

It has happened to many of us, that all of a sudden, when we smell certain scents, we remember things and even are transported back to that moment. As if we have found the missing piece of the puzzle. It is a very special sensation, where we feel like we have gone back in time.

Aromas that cure the body and soul

There are smells that make our mind relive situations almost magically. “This happens because the sense of smell is very powerful. It is connected directly with the limbic system, which controls the emotions and regulates memory functions. For that reason, the smells that we perceive can revive moments and have a big impact on our emotional state,” said Lorena Vandersteen, originally from Ecuador, who over a year ago discovered in aromatherapy an excellent alternative for managing her emotional moods and in general, improve them.

*“A year ago when I was very depressed I was lucky to hear about the power of essential oils and their great curative power. I began to investigate online and to share with other people who practiced this science. Today, I firmly believe that aromatherapy is an excellent alternative, not only for relaxation, but to cure our body and our spirit,”* said Lorena.

Many of us believe that aromatherapy consists of smelling the aromas, but this thousand year old science goes much farther. It is based in the use of essential, concentrated aromatic oils that are extracted from leaves, flowers and roots of a great variety of substances that possess properties useful in combating bacteria, viruses, fungus, healing wounds, lubricating the skin, purifying the air, relieving headaches and stress, and giving a general sensation of well being. The essential oils are composed of very tiny molecules that easily penetrate the skin, reaching as far as the blood.

*“I don’t let a week go by without taking a relaxing bath with two to three drops of my favorite oil. I believe it is important that as women we take time to spoil ourselves and stimulate our senses . . . For me, aromatherapy is peace, harmony, it brings a lot of happiness and I believe that this is because through the essential oils we come in contact with nature in a very intimate way,”* said Lorena.

Principle essential oils:

One inconvenience of aromatherapy is that some oils can be a little expensive. This is because a lot of prime material is used to produce a very small quantity of these oils. For example, you need around 60,000 roses to produce one ounce of that oil, but it

is also true that we can obtain innumerable benefits from just one drop of these oils, since they are extremely concentrated.

Eucalyptus: Alleviates nasal congestion and possesses antiseptic qualities.  
Lavender: Has calming, antiseptic and analgesic properties.

Chamomile: Reduces skin inflammations and pain caused by arthritis. Alleviates stress, insomnia and depression.

Rosemary: Activates the metabolisms of the outer layer of skin and stimulates cell growth. Helps stimulate the sensation of energy and fights depression.  
Antidepressant Bath

**3 drops of Bergamot**  
**3 drops of rosewood**  
**3 drops of lavender**  
**2 drops of Rose Otto**

Procedure:

Once the bathtub is full of warm water, add the drops of the oils, mix well and submerge yourself as long as you like, minimum 15 minutes. Afterwards you can take a normal bath or simply dry off.

Tips for using oils correctly:

Pregnant women should avoid basil cypress, marjoram, sage and thyme.

Never ingest essential oils without the supervision of a qualified health professional.

Try the essential oils on a small area of skin to prevent any allergic reaction.







# Cortos Latinoamericanos

## ► MÉXICO-TRABAJO

### 90 % de empleadas del hogar en México sin seguridad social

(PÚLSAR)

El ombudsman del Distrito Federal en México, Emilio Álvarez Icaza, urgió a las autoridades a reformar las leyes del Trabajo y proteger a este sector de la sociedad mexicana.

El presidente de la Comisión de los Derechos Humanos del Distrito Federal (CDHDF), Emilio Álvarez Icaza, informó que de los cerca de 2 millones y medio de mujeres que se desempeñan como trabajadoras del hogar en México, el 90% no cuentan con seguridad social.

“Es innegable que detrás hay una brutal discriminación, porque muchas son mujeres, son jóvenes, son indígenas, son pobres y no

tienen educación”, sentenció el defensor de los DDHH local.

El titular de la Comisión destacó que las empleadas del hogar no gozan de vacaciones. Además, denunció que la jornada laboral de este sector puede ser de hasta 16 horas, y que no cuentan con horarios definidos.

El ombudsman de la Ciudad de México pidió que se realicen las modificaciones legales necesarias para empoderar a este sector de población, con iniciativas como la reforma al Capítulo 13 de la Ley Federal del Trabajo Mexicana.



## ► AMÉRICA LATINA-ECONOMIA

### Chile y Bolivia: pago por uso fronterizo de aguas

Pulsar

Chile y Bolivia anunciaron este sábado la pronta firma de un acuerdo inicial que pondría fin a un diferendo sobre las aguas del transfronterizo río Silala.

El vicecanciller de Bolivia, Hugo Fernández, y su homólogo chileno, Alberto Van Klaveren, anunciaron en Santiago de Chile el inminente pacto aunque advirtieron que aún falta que el documento sea sometido a consultas finales.

Bajo el acuerdo, Chile aceptaría pagar por el uso del 50% de las aguas del río Silala.

Según indicó Van Klaveren, el acuerdo se hizo "sobre la base de que efectivamente se trata de aguas que ambos países estamos compartiendo y nos parece lógico que ambos países puedan beneficiarse en el aprovechamiento de esta aguas".

#### Pago por uso de las aguas

El acuerdo marca un cambio en la política chilena pues hasta ahora Santiago se negaba a pagar por el recurso hídrico.

Si bien Bolivia reclama compensación por el uso de las aguas del río Silala para irrigación ya que sostiene que es un manantial que nace en su territorio, hasta ahora Chile había insistido en que se trata de un río de curso internacional.

El anuncio del tratado se produce al tiempo que ambos países también discuten sobre un acceso al mar para Bolivia.

Bolivia perdió territorios y acceso al mar en 1879 tras la victoria chilena en la Guerra del Pacífico.

Bolivia es uno de los dos únicos países en América sin litoral marítimo.

## ► CUBA- RELACIONES

### Cuba recibe a legisladores de EE.UU.



Pulsar

**Un grupo de congresistas de Estados Unidos llegaron a Cuba la semana anterior con la finalidad de explorar las posibilidades de abrir un diálogo bilateral. El viaje fue coordinado por la Cancillería cubana y la representación diplomática de La Habana en Washington.**

"(Buscamos) vías de entendimiento porque consideramos que es el mejor momento para iniciar un diálogo con Cuba", expresó a la prensa extranjera Marcia Fudge, congresista del Partido Demócrata.

Sin embargo, Bárbara Lee, la congresista que encabeza la delegación, dejó en claro que no vienen por mandato

del presidente de Estados Unidos. "No traemos ningún mensaje de (Barack) Obama, venimos por nosotros mismos", expresó.

El grupo de legisladores está integrado por Lee, Fudge, Mel Watt, Shella Jackson, Mike Honda, Laura Richardson, Bobby Rush y Emanuel Cleaver. Por razones desconocidas suspendieron su viaje las representantes Nydia Velásquez y Carolyn Kilpatrick.

Ésta es la primera delegación de políticos estadounidenses que llegan al país desde que Barack Obama asumiera el poder en EE.UU. y, aunque dicen no cumplir una misión presidencial, pueden convertirse en el primer puente entre Washington y La Habana.





# Latin American Shorts

ENGLISH

► LATIN AMERICA- POLITICS

## Chile and Bolivia: payment for the use of border waters

PÚLSAR

Chile and Bolivia announced on Saturday the signing of an initial agreement that would end a dispute over the waters of the trans-border river, Silala.

Deputy Foreign Minister from Bolivia, Hugo Fernández, and his Chilean counterpart, Alberto Van Klaveren, announced in Santiago the impending deal, but warned that the documents must be subjected to a final consultation.

Under the agreement, Chile agrees to pay for the use of 50% of the river, Silala.

According to Van Klaveren, the agreement was made "on the basis that it actually concerns waters that both countries are sharing, and it seems logical that both countries can benefit from the use of this water."



### Payment for water use

The agreement marks a change in policy because, until now, Chile had refused to pay for the resource.

Although Bolivia demands compensation for the use of water from the river, Silala, for irrigation based upon the argument that the source of the river springs from Bolivian territory, until now Chile has insisted that the river is an international course.

The announcement of the treaty comes while both countries are also discussing access to the ocean for Bolivia.

Bolivia lost some territory and access to the ocean in 1879 after the Chilean victory in the War of the Pacific.

Bolivia is one of only two landlocked countries in Latin America.

► CUBA- FOREIGN RELATIONS

## Cuba receives U.S. lawmakers



PÚLSAR

A group of U.S. congressmen and women arrived in Cuba last week with the aim of exploring possibilities for opening bilateral dialogue. The trip was coordinated by the Cuban Foreign Ministry and by diplomats from Havana in Washington.

"(We seek) ways of understanding, because we believe that this is the best time to initiate a dialogue with Cuba," said Marcia Fudge, congresswoman of the Democratic Party.

However, Barbara Lee, the congresswoman who is leading the delegation, made clear that the group did not come by mandate from the president of United States. "We do not bring any message from (Barack) Obama, we have come for ourselves," she said.

The group is composed of legislators Lee, Fudge, Mel Watt, Shell Jackson, Mike Honda, Laura Richardson, Bobby Rush and Emanuel Cleaver. For unknown reasons, the travel of representatives Nydia Velasquez and Carolyn Kilpatrick was suspended.

This is the first delegation of politicians to enter Cuba since Barack Obama assumed the presidency and, although the group claims it did not come to fulfill a presidential mission, it may become the first bridge between Washington and Havana.

► MEXICO-LABOR

## 90% of household employees in Mexico have no social security

PÚLSAR

The Ombudsman for the Federal District of Mexico, Emilio Álvarez Icaza, urged authorities to reform labor laws in order to protect this sector of Mexican society.

The president of the Human Rights Commission of the Federal District (CDHDF), Emilio Álvarez Icaza, reports that of the nearly 2 and a half million women who work as household laborers in Mexico, 90% do not have social security .

"It is undeniable that behind this is brutal discrimination, because many are women, they are young, indigenous, poor, and they have no

education," declared the human rights official.

The head of the commission stressed that domestic workers do not enjoy holidays. In addition, he reported that the working day for this sector can be up to 16 hours long, and that they do not have set schedules.

The ombudsman for Mexico City requested that the legal modifications be made which are necessary to empower this sector of the population, such as a reform of Chapter 13 of the Mexican Federal Labor Law.







**No tiene que gastar para recibir  
el dinero que le pertenece.**

**Permítanos prepararle sus impuestos gratuitamente.**

Si vive en el área de Lexington la preparación de sus impuestos desde ahora será mucho más fácil. El Proyecto de Apoderamiento Económico de Kentucky Central (CKEEP) le puede ayudar a reclamar el Crédito por Ingreso del Trabajo y otros créditos de los cuales usted tenga derecho. Todos los servicios de CKEEP son GRATIS y con el propósito de ayudarle a reclamar el reembolso de sus impuestos que se merece.

Llame a **2-1-1** para más información y para hacer una cita. Se habla español.

Ubicados en la  
Biblioteca Village  
en Versailles Rd.



**Buscamos  
voluntarios  
como preparadores**

# Dentista Susan Burton DMD



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA PARA HISPANOS. WYGH 1440 AM

Pregunte por el curso de asistente de dentista  
Días de oficina: **Lunes, Miércoles y Jueves**

Telemundo en cable  
Vea Nuestro sitio en Internet  
[www.drsusiburton.com](http://www.drsusiburton.com)

BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español  
**859-255-6161**

**3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK  
431 S. BROADWAY STE. 112 LEXINGTON, KY 40508**



## CREEKSIDE SOUTH APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras a nuevo bajo precio. Tenemos la opción de utilidades incluidas, A/C; ubicado en área conveniente a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

**Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.**

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás.

**¡No cobramos tarifa de aplicación y no checamos su crédito!**

Aplican algunas restricciones

**2220 Devonport DR.**

**Lexington, KY. 40504**



## Susy Aparicio M.S., LMFT

**Terapeuta Marital y Familiar**



**SALUD MENTAL  
MENTAL HEALTH**

**.Terapia para individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento.**

*Outpatient treatment for individuals, children, couples and families with emotional, relational or behavioral problems.*

- Tratamiento de alcohol y drogas. / *Alcohol and drug rehabilitation treatment.*
- Terapia para víctimas de violencia doméstica. / *Treatment for victims of domestic violence.*
- Clases para padres. / *Parenting classes.*

**Inglés y español  
English and Spanish**

**436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989**



**Servicio de Remolque y Grúa Azteca**

**Azteca Towing Service**

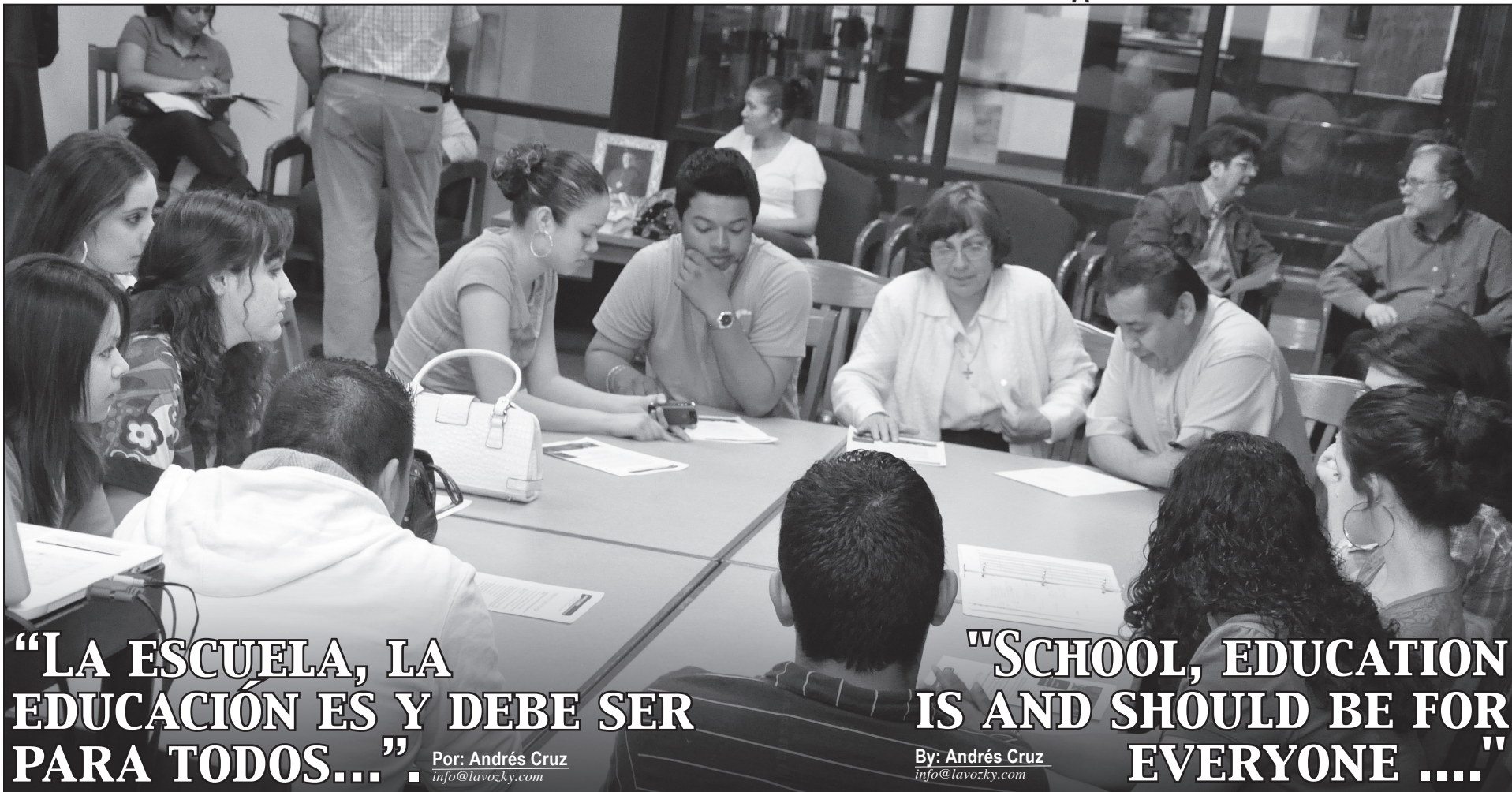
**"La Grúa del Taquero"**

**Servicio de grúa 24 horas  
en todos los alrededores de Lexington**

**Para mayor información  
llamar a los teléfonos**

**( 859) 368-2778 y (859) 402-5152**





**“LA ESCUELA, LA EDUCACIÓN ES Y DEBE SER PARA TODOS...”**

Por: Andrés Cruz  
info@lavozy.com

**“SCHOOL, EDUCATION IS AND SHOULD BE FOR EVERYONE ....”**

By: Andrés Cruz  
info@lavozy.com

Bien informados. Estudiantes se ha asegurado de estar bien educados en torno al Dream Act. Aquí mientras discutían el tema.

Well informed. Students have make sure to be well educating about the Dream Act. Here while debating the provisions of the Act.

Fotos por La Voz

### Viene de la Portada

LEXINGTON-Reunidos en una escuela en condado de Fayette estudiantes latinos(as) de varias preparatorias y universidades locales centraron su atención en la reciente introducción de acta Dream en el Congreso el pasado 26 de marzo y la necesidad de actuar de manera urgente promoviendo esta iniciativa legislativa.

Allí estudiantes intercambiaron opiniones para la creación de un proyecto de video, diseño gráfico, literatura y organización estudiantil alrededor del discutido tema. Entre muchas voces, los estudiantes se expresan del Dream Act como un salvavidas que podría cambiar sus vidas.

*“Fui a la escuela. Me gradué de la preparatoria e intenté ir a la universidad. Fui un semestre. Después esto de la economía mi familia no puede financiarme y me tuve que salir. Quería ser ingeniero en computación. Es bastante frustrante, triste. Quería ir la universidad para ayudar a mi familia, a mí mismo y al país. Ahora estoy trabajando para ver si puedo ahorrar dinero y luego regresar”,* dice Juan.

El acta Dream (por sus siglas en inglés: Acta de Desarrollo, Alivio, y Educación para Menores Nacidos en el Extranjero) brindaría la posibilidad de ciudadanía y asistencia financiera a estudiantes graduados de secundaria que crecieron desde niños(as) en los Estados Unidos.

*“Mira alrededor y observa porque hay tanta gente dejando la escuela. Los y las estudiantes se desmotivan. ¿Por qué vas a terminar la preparatoria sino vas a poder asistir a la universidad? Sientes la frus-*

*tración de muchos. Tengo muchos amigos que se salieron”,* dice en inglés Maria, quien lleva 11 años de su vida en Kentucky.

65,000 estudiantes de preparatoria no documentados, incluyendo con distinciones académicas máximas, académicos de elite, y talentosos atletas han visto denegados su derecho a desarrollar sus talentos y potencial debido a su estatus legal.

“Soy la primera persona de mi familia en graduarse de la preparatoria. Y probablemente la única. Quiero llegar a tener éxito en la vida. Creo que merecemos una oportunidad para estudiar, mire alrededor y vea tanta gente tan brillante. Estamos listos para hacer lo que sea. Esto sería un muy bien cambio no solamente para los latinos sino para todo el país”, agrega María. “Quiero ser abogada, dentista, enseñar”.

En los Estados Unidos hay aproximadamente 1.2 millones de menores de edad sin papeles.

*“Hoy en día no podría regresar a México. Casi no tengo familia allá, la mayoría está aquí en Estados Unidos. Estudiaba en BCTC pero estoy en la lista de espera desde el año anterior para ingresar al programa de reparación de carrocerías de autos. Ahora estoy trabajando en construcción y sigo esperando. Con el Dream Act podría tener la opción de buscar otras escuelas aunque fueran más caras, o ya me hubiera graduado y estaría trabajando, produciendo”,* cuenta Uriel.

“La escuela, la educación es y debe ser para todos...”.

### From Front Page

ENGLISH

LEXINGTON-Assembled in a Fayette County school, Latino students from several high schools and local universities focused their attention on the recent introduction of the Dream Act in Congress this past March 26th and on the need for urgent action to promote this legislative initiative.

Here students exchanged views on the creation of a video project, graphic design, literature and a student organization around the topic discussed. Among the many voices, the students spoke of the Dream Act as a lifesaver that could change their lives.

“I went to school. I graduated from high school and tried to go to college. Actually, I was in college for a semester. But later, with all these things going on with the economy, my parents could not afford it and I had to drop out. I wanted to be a computer engineer. It's kind of frustrating and I feel very sad. I really wanted to go to college and do something for my family, for myself and this country. Now I work, hoping to save some money to return to college.” said Juan.

The DREAM Act (Development, Relief and Education for Alien Minors Act) offers the possibility of citizenship and financial assistance to students graduating from high school who have grown up the United States.

“Just take a look around and you will see why so many people are dropping out of school. Students get discouraged. Why are you going to finish high school if you know you are not going to go to college? I do feel everyone's frustration. I have many friends that have dropped out,” explained Maria,

who has lived 11 years of her life in Kentucky.

65,000 undocumented high school students, including valedictorians, top scholars, and talented athletes are denied the right to develop their talents and potential because of their legal status.

“I am the first person from my family to graduate from high school. I am probably the only one with a chance to go to college. I want to be a successful person. I think we deserve the opportunity to study. Look around and see so many brilliant people. We are ready to do anything. This would be a very good change not only for Latinos but for the entire country,” added Maria. “I want to be a lawyer, a dentist or a teacher.”

In the United States, there are approximately 1.2 million undocumented minors.

“Today I could not return to Mexico. I have almost no family there; most of them are here in United States. I was studying at BCTC, but I am on the waiting list since last year to enter the program for auto body repair. I am now working construction and still waiting. With the Dream Act, I would have the option to find other schools even if they were more expensive, or I would have graduated and would be working, producing,” said Uriel.

“School, education is and should be for everyone ....”





# VIVA LA RAZA Nightclub

**Ven y Disfruta de Nuestros Cambios  
Nuevo y Renovado Ambiente**

**Mas de \$10,000 Dls En Remodelacion**



**Viernes**

**Bud & Bud Light**

**\$2.00**

**Billar Gratis**

**Todos Entran Gratis**

**Sabados**

**Damas Entran Gratis antes 11Pm**

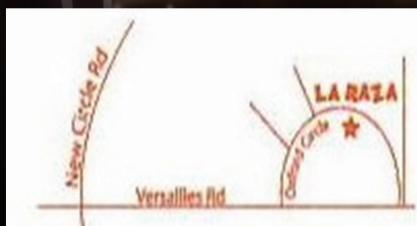
**Hombres \$5 Toda La Noche**



**859.233.9264**

**1914 Oxford Circle**

**Lexington, KY**



# ¡caliente!

## NIGHTCLUB

1203 VERSAILLES RD. LEXINGTON KY

(859) 389-9713

**PRESENTA**

*El Lugar Mas Elegante  
Y Con La Mejor Musica  
En Todo Lexington*



**DAMAS SOLO \$5**

**BARRA LIBRE 9-12**

**SABADOS DE**

DAMAS SOLO \$5  
BARRA LIBRE 9-12

DAMAS SOLO \$5  
BARRA LIBRE 9-12



RENTA EL CALIENTE PARA TUS EVENTOS ESPECIALES

(859)-608-5069

(INGLES)





**Key Auto Finance**  
**(859)299-0200**  
**569 East New Circle Rd**  
**Lexington, Kentucky 40505**

Key Auto Finance se enorgullece en dar la bienvenida a Elliot Martínez como parte de su personal de ventas. Elliot Martínez se integra respaldado con su inmejorable reputación e historial de ventas en Kentucky.

**Tenemos la mejor selección de autos  
 con el más bajo millaje en el área central de Kentucky**

**Si usted tiene un trabajo y puede realizar pagos semanales,  
 nosotros tenemos el auto perfecto para usted.**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**Key**  
 Auto & Finance

**No crédito  
 Mal crédito  
 No hay problema**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**¡Compre aquí, pague aquí!**

**¡Compre aquí, pague aquí!**



**Vehículos a pagos semanales bajos**





Ritmo Social

# En Kentucky



Social Rhythm

# In Kentucky

Eventos Sociales • Anuncios • Entretenimiento

Social Events • Announcements • Entertainment

## SALUDOS/ ANNOUNCEMENTS

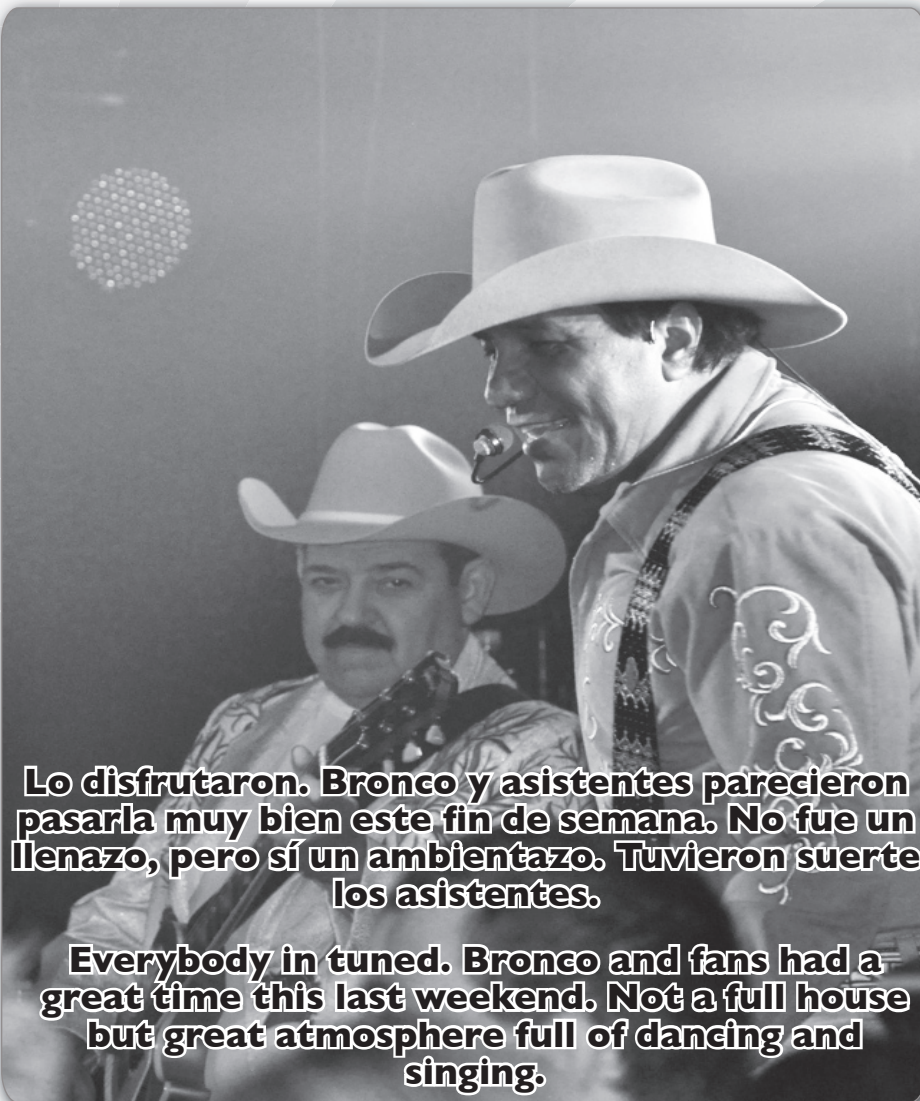
## ENTRETENIMIENTO/ ENTERTEINMENT



Sin importar que el concierto fuese un domingo, el grupo Bronco, originario de Nuevo León, presentó un show que no dejó duda de su profesionalismo.

The band Bronco, originally from Nuevo Leon, presented a show that left no doubt about their professionalism.

## Te vimos de fiesta Social Scene



**Lo disfrutaron. Bronco y asistentes parecieron pasarla muy bien este fin de semana. No fue un llenazo, pero sí un ambientazo. Tuvieron suerte los asistentes.**

**Everybody in tuned. Bronco and fans had a great time this last weekend. Not a full house but great atmosphere full of dancing and singing.**

## FIESTAS Y EVENTOS/ PARTIES AND EVENTS

Si le gustaria anunciar bodas, quinceañeros, bautizos, cumpleaños o aniversarios por favor envienos una foto con un pequeño párrafo de 50 palabras o menos a [lavozdeky@yahoo.com](mailto:lavozdeky@yahoo.com) o por correo a la dirección abajo.

If you will like to anounce weddings, baptisms, birthdays or anniversaries Please send a picture with a small paragraph of 50 words or less to [lavozdeky@yahoo.com](mailto:lavozdeky@yahoo.com) or to the address below.

FOTOGRAFIAS ROMERO  
1084 E. NEW CIRCLE RD #101  
LEXINGTON KY 40505



► KY- Alerta de Salud

## Alerta: Contaminación quesos estilo-mexicano



El retiro cubre las fechas de producción entre el 1 de agosto de 2008 (con fecha de expiración del 29 de octubre de 2008 y 27 de febrero de 2009 (fecha de expiración el 10 de mayo de 2009)

## Riesgo de Listeriosis, enfermedad fatal, retiran quesos estilo asadero y oaxaqueño

FDA

LEXINGTON-De acuerdo al Ministerio de Comidas y Drogas o FDA (por sus siglas en inglés), Torres Hillsdale Country Cheese de Reading, Michigan, ha expandido el retiro de quesos estilo mexicanos Asadero y Oaxaqueño debido a una posible contaminación de Listeria.

El consumo de comida contaminada con Listeria monocytogenes puede causar Listeriosis, una enfermedad poco común pero potencialmente fatal.

Listeriosis puede causar fiebre alta, dolores de cabeza severos, falta de movilidad en el cuello y náusea. También puede ocasionar abortos prematuros. Los más jóvenes, las mujeres embarazadas, ancianos y personas con un sistema de defensa débil tiene mayor susceptibilidad a la infección. Personas experimentando estos problemas de salud deben buscar inmediatamente atención médica.

Los productos fueron distribuidos en los siguientes estados: Illinois, Indiana, Michigan, Georgia, Tennessee, Kentucky, North Carolina, Carolina del Sur, Ohio, Wisconsin, Nueva Jersey, Pensilvania, Florida, y Alabama.

Hasta el momento no se han documentado enfermos en relación con los mencionados productos. A consumidores y vendedores de estos productos se les urge regresar tales productos a la compañía productora.

► KY- Health Alert

## Warning: Mexican-style cheeses contaminated



The recall encompasses all production dates between 1 Aug 2008 (expiration date 29 Oct 2008) and 27 Feb 2009 (expiration date 10 May 2009).

ENGLISH

## Risk of Listeriosis, fatal disease, recall on Asadero and Oaxacan-style cheese

FDA

KENTUCKY-According to the Food and Drug Administration, Torres Hillsdale Country Cheese of Reading, Michigan, is expanding the recall of Asadero and Oaxaca soft Mexican-style cheeses due to potential Listeria contamination.

Consumption of food contaminated with Listeria monocytogenes can cause Listeriosis, an uncommon but potentially fatal disease.

Listeriosis can cause high fever, severe headache, neck stiffness and nausea. It can also cause miscarriages and stillbirths. The very young, the pregnant, the elderly and persons with compromised immune systems are the most susceptible to infection. People experiencing these problems should seek immediate medical attention.

Products were distributed to the following states: Illinois, Indiana, Michigan, Georgia, Tennessee, Kentucky, North Carolina, South Carolina, Ohio, Wisconsin, New Jersey, Pennsylvania, Florida, and Alabama.

No illnesses have been reported to date in connection with the recalled products. Consumers and retailers are urged to return all unused recalled product to the manufacturer.

**Odontología Preventiva y de Limpieza**

**Coronas y Puentes**

**Amalgamas para caries**

**Dentaduras parciales y completas**

**Blanqueamiento de dientes en consultorio y para realizar en su hogar**

**859-253-3242**

**556 North Broadway Lexington, KY 40508**

**Carrie B. Brown**  
DMD, PSC  
Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



**Luz Y Sonido**

**DESTROYER**

**15 AÑOS • BODAS • BAUTIZOS**  
**O CUMPLE AÑOS**

**Fernando Hernandez**

**1.859.340.6019 (cell)**  
**1.859.588.6689 (cell)**  
**1.859.289.2025 (home)**

**DJ** **DJ**

**(PARA TODO TIPO DE FIESTAS)**

**“Su agencia de Viajes Hispana”**

**COPACABANA**  
TRAVEL MANAGEMENT

**Boletos de Avión desde:**  
**Louisville, Lexington y Cincinnati:**

**México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269**  
**Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435**

**Reservaciones las 24 Hrs. al: 1-800-409-8494**  
ó al 1-770-237-0002

**Llamada gratis**

**Sólo llame y pague por:**  
 **WESTERN UNION**





# El dolor que usted recibe por un LATIGAZO EN EL CUELLO

que ha sido ocasionado por una accidente de auto puede aparecer inmediatamente o mucho más tarde

**Si usted ha estado en una accidente de auto, inclusive un accidente menor,**

**LO QUE USTED DEBE SABER ACERCA DE UN ESGUINCE EN EL CUELLO...**

Cuando dos vehículos colisionan, su cuerpo es forzada hacia una posición que no es natural. Su espina a lo mejor puede haber sido retorcida. Su cabeza o cuello puede haber sido empujado hacia atrás y hacia delante. Usted puede desarrollar dolor continuo en el futuro. Su cuerpo es sensitivo, como también lo son sus músculos y nervios alrededor de su espina. EL ESGUINCE EN EL CUELLO o latigazo cervical puede pellizcar sus nervios sensitivos, maltratar sus músculos, crear esguinces en los ligamentos, paralizar movimiento en la espina, dañar sus nervios vitales y partes de su cuerpo...produciendo dolor que aparece y reaparece ocasionalmente o durante un largo periodo de tiempo. Este dolor puede seriamente limitar todo lo que usted hace.

**GRATIS Evaluación de la Espina para víctimas de accidentes recientes o pasados**

Usted puede 'enmascarar' el dolor con pastillas(el cual puede causar otros daños) o usted puede tratar el dolor. Doctores en Medicina Quiropráctica han aliviado a personas sufriendo latigazos cervicales o ESGUINCES DE CUELLO con el mismo tratamiento profesional que usted ahora encuentra disponible. LLAMENOS HOY para una EVALUACION MINUCIOSA GRATIS DE LA ESPINA, la cual puede revelar la causa de su dolor o la posibilidad de un extenso sufrimiento en el futuro. No queremos que nadie sufra. Por eso en nuestra primera visita NO-HAY-OBLIGACION, NO HAY COBRO de evaluación de la espina.

**SU TRATAMIENTO puede ser GRATIS o... CASI GRATIS**

Si usted requiere de tratamiento profesional para corregir la causa de su dolor, todas las compañías de seguros pagan a los quiroprácticos por lesiones del cuello ocasionadas por accidentes de autos junto con los términos de su póliza...realizamos todo el papeleo por usted.

Corrija la Causa de su Dolor HOY MISMO llamándonos para recibir su Examen de la Espina GRATIS. ¿POR QUE VIVIR CON DOLOR?

**(859) 276-1123**

**DRSTINSON@INSIGHTBB.COM**

**www.stinsonchiropractic.com**

**Citas el mismo día**

**Aceptamos la mayoría de seguro**

**Atención rápida a sus problemas puede traerle alivio rápido**

**1529 Nicholasville Rd  
Lexington, KY 40507**



**USTED PUEDE SUFRIR**

Cualquiera de estos problemas, de vez en cuando o de manera permanente debido a un esguince del cuello o latigazo cervical

-Tensión, Mareos -Dolores de cabeza

-Náuseas, Indigestión, Irritabilidad

-Dolores en la cabeza  
Dolor en el Cuello o Espina

-Nerviosismo Extremo

-Ruido en los Oídos

-Dolor en los Hombros

-Imposibilidad de Concentración

-Espasmos Musculares -Neuritis

-Brazos, Codos y Manos Dormidas

-Pérdida de Balance

-Aumento del Ritmo Cardíaco

# Dientes Bellos

**Dr. Michel P. Bucharth Jr. DMD**  
**Especialista en Ortodoncia (frenillos)**

*Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!*



*La consulta es gratis.*

*Plan de pagos sin intereses!*

*Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal*

**SÍ HABLA ESPAÑOL**

**LLAMENOS AL:**

**859-269-2757**

**PREGUNTE POR TANIA**

**Rayos X Digital**  
**Ofrecemos**  
**Ortodoncia (frenillos)**

**\*Preventiva**

**\*Juvenil**

**\*Adulta**

**\*Invisible**

**\*Tradicional**

**2393 Alumni Dr. Suite 102  
Lexington, KY.**

*(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)*

**\$100**  
**descuento**  
Con la presentación de este coupon  
**llame para pedir más informes al**  
**(859) 269-2757**

# Hollow Creek Condominiums

**Especiales de Primavera**  
**1er Mes de renta \$199.00**

**Con aprobación de crédito, aplican restricciones**

**1 recámara \$375.00**

**2 recámara \$480.00**

**3 recámaras desde \$675.00**

**522 Hollow Creek Road  
Lexington, Kentucky 40511**

**(859) 299-2676**

**!Estudiantes Bienvenidos!**

**Aceptamos Sección 8**

**\*Algunas condiciones aplican**

# SERVICIOS DE IMPUESTOS SANDRA SANDRA TAX SERVICE

**Aquí le ayudamos a hacer sus impuestos**

**Haga sus impuestos del 2005 al 2008**

**-Traducciones de cualquier documento**

**-Hacemos impuestos electrónicos**

**-Número ITIN**

**-Notarizaciones**

**-Carta Poder**

**Martes a Viernes**

**de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.**

**Sábado de 10 a.m. a 4 p.m.**

**Sólo con cita**



**No importa**

**Si no tiene**

**número**

**de Seguro Social**

**1084 New Circle Rd. #103**

**Lexington, KY 40505**

**(Frente a la Michoacana)**

**(859) 259-3223**





**No tiene que gastar para recibir el dinero que le pertenece.**

**Permítanos prepararle sus impuestos gratuitamente.**

Si vive en el área de Lexington la preparación de sus impuestos desde ahora será mucho más fácil. El Proyecto de Apoderamiento Económico de Kentucky Central (CKEEP) le puede ayudar a reclamar el Crédito por Ingreso del Trabajo y otros créditos de los cuales usted tenga derecho. Todos los servicios de CKEEP son GRATIS y con el propósito de ayudarle a reclamar el reembolso de sus impuestos que se merece.

Llame a **2-1-1** para más información y para hacer una cita. Se habla español.

**Ubicados en la Biblioteca Village en Versailles Rd.**



**Buscamos voluntarios como preparadores**

CONSULADO DE MÉXICO EN INDIANÁPOLIS

**SRE**



Comunicado de prensa 005

#### DIRECTORIO DE LENGUAS INDÍGENAS

Como parte del fenómeno migratorio, uno de los grandes problemas que enfrentan nuestros paisanos que vienen a los Estados Unidos, es la dificultad de integrarse a su nuevo entorno cuando carecen del dominio del idioma inglés. Esta situación en particular se acentúa, cuando quienes vienen son originarios de comunidades indígenas donde no hablan español.

Como resultado, es de suponer que en situaciones de emergencia, como puede ser una hospitalización o un proceso penal en su contra, el problema se agudiza por la falta de comunicación entre el individuo y la autoridad o trabajadora social de que se trate.

Con este propósito, el Consulado de México en Indianápolis convoca a la comunidad mexicana residente en los estados de Indiana, Ohio, Kentucky y sur de Illinois, a contribuir a la formación de un *Directorio de Hablantes de Lenguas Nacionales*, que permita identificar y brindar servicios de protección y documentación a las comunidades indígenas asentadas en estos estados, y al mismo tiempo, planear actividades comunitarias enfocadas a las funciones de traducción para atender la crisis que genera una emergencia.

Por ello, si tú eres una persona que hablas alguna lengua indígena, por favor comunícate con nosotros al (317) 951 0005 ext. 223 con Fernando Ceja.

Atentamente  
Consulado de México



## La Dentista que Habla Español

Bienvenidos nuevos pacientes y emergencias

**Dentista General y  
Cosmética  
Dra. Cindy Muñoz  
Orgullosamente latina**



**Horario: LUNES A SABADO  
POR CITA PREVIA**

Llame ya (859) 225-5282  
Gentle Dental Touch  
428 East New Circle Road  
Lexington, KY 40505

**Al lado de Pizza Hut  
frente a los bomberos**



Visa, MasterCard, Care-credit sistema de pagos, Medicaid y principales seguros dentales

## Latin BARBERSHOP

**Especialistas en cortes de cabello para adultos y niños.**

**Lunes a Sábado 9:00 am-8 p.m.  
Domingos 10 am-6 p.m.**



**(859)433-3384 y 327-6581  
1719 N. Broadway  
Suite 7, Lexington, KY  
(frente a restaurante Las Palmas)**

**Ofrecemos diseño de barbas especializado**



**David y Carlos les atenderán con gusto**

## Taquería San Miguel

**Horario Miércoles a Lunes  
11:00 am - 9:00 pm  
Cerrado los Martes  
¡Gracias por su apoyo!  
(859) 294-0442**

**Antes en la pulga de Georgetown  
ahora en el  
684 E New Circle Rd  
En Lexington, Ky.  
Con un AMPLIO SURTIDO  
de Tacos y Tortas.  
Sin olvidar la Rica Barbacoa y  
Consomé.**













# BIFA FUTSAL

## Semifinales pronostican gran final

LEXINGTON-Esta semana se realizaron las semifinales del torneo de fútbol sala organizado por BIFA.

En el primer partido, el Ave F.C. derrotó en un gran partido a uno de los equipos revelación del torneo, Viva la Familia, 6 goles contra 5 con un gol de Manuel Cruz en el último minuto.

En otro juego, el Aztlán controló con relativa facilidad al Cobras al que derrotó 4 goles contra 3.

Las finales se realizarán en dos semanas a partir de las 7 de la tarde en el Ice Center en Eureka Drive.

## Semifinals promise a great final

ENGLISH

LEXINGTON-This past week the BIFA Futsal semi-finals gave a snapshot of what promise to be a great match between Ave. F. C. and Aztlán.

In the opening game, Ave defeated in a great game Viva la Familia 6 goals against 5. Manuel Cruz scored inside the last minute to give Ave its ticket to the finals.

In another game, Aztlán defeated with relative easiness the team Cobras 4 goals against 3. Finals would be played on Sunday April 12 at 7:00 p.m. at the Ice Center in Eureka Drive.



# DEPORTES

## SPORTS



LA VOZ  
presenta

## Atleta del Mes

### Cristián Caballero

Nació en el México DF.  
Posición: Portero equipo Aztlán-  
Finalista BIFA Futsal 2009

5'9"  
Estatura

130  
Peso

25  
Edad

A su favor  
Buenos Reflejos

En contra  
Las Salidas



## BIFA abre registraci3n para Torneo Primavera 2009

LEXINGTON- Bluegrass International Soccer Association(BIFA) anuncia que el periodo de registro para la temporada de primavera del a1o en curso. El costo por equipo es de \$700. Favor contactar a Jorge Quir3z at (859)402-7113.

## BIFA opens registration for Spring Season

LEXINGTON- The Bluegrass International Soccer Association(BIFA) announces that the registration period for the 2009 Spring Season. The cost is \$700 per team. Interested please contact Jorge Quir3z at (859)402-7113.

ENGLISH

### Liga de B3isbol Las Americas

avisa  
Registraci3n de Equipos para la Temporada Primavera 2009  
Favor Comunicarse con Omar al (859) 576-7911  
Primera junta en la tienda de Omar el 17 de Marzo 7PM



# Continúa la liga de baloncesto

## Basketball league continues



LEXINGTON-Guerrero y Cuervos se enfrentaron durante la última jornda de la temporada regular. Clasifican ocho equipos.

LEXINGTON- Guerrero and Cuervos during the last game of the rugular Seaton. Eight teams advance to the next round.



LEXINGTON- El baloncesto latino sigue ardiendo todos los domingos por la noche.

LEXINGTON- The Latino basketball league is getting hotter every Sunday night.



Los Cuervos

Conozca a los Equipos del Baloncesto Latino

Get to Know the Latino Basketball teams

Abriría en Junio

# Nueva academia de fútbol menor

BIFA espera formar 4 selectos y liga

La Voz

LEXINGTON-Este próximo mes de junio en LÉxington, la nueva Bluegrass International Football Academy iniciará sus primeros entrenamientos de selección para dar luz a un club para niños y niñas latinas entre los 9 a los 12 años de edad.

La academia ofrecerá entrenadores con licencia, una serie de torneos a nivel menor, y la formación de cuatro equipos selectos para participación en torneos locales y regionales organizados por la Kentucky Youth Soccer Association.

“Nuestra meta es promover el deporte a bajo costo alcanzando a menores latinos para guiarles bajo un enfoque comprensivo en el desarrollo de la práctica disciplinada del fútbol. Bajo este enfoque, sus estu-

Opening in June

# New academy of minor league soccer

BIFA expects to form 4 select teams

La Voz

LEXINGTON-This June, the new Bluegrass International Football Academy will begin its first trainings and tryouts for the beginning of its new league for Latino children between 9 and 12 years of age.

The academy will offer coaching licenses, a series of lower-level tournaments, and the formation of four select teams for participation in local and regional tournaments organized by the Kentucky Youth Soccer Association.

"Our goal is to promote the sport at a low cost by reaching young Latinos and guiding them with a comprehensive approach in developing the disciplined practice of football. Under this approach, academics are linked with the commitment to the sport," com-



dios escolares van ligados con compromiso con el deporte”, comentó Julio Serrano, uno de los entrenadores con licencia involucrados con este proyecto de la academia.

En el estado de Kentucky por lo general pertenecer a un club deportivo o academia promedia un costo de \$350, solamente para inscripción. BIFA espera poder iniciar labores con un costo anual de \$70 por jugador. Esto incluiría uniformes, balones, equipo para entrenamientos, sesiones de entrenamiento, inscripción en torneos.

Según Jorge Quirós, coordinador de torneos para esta academia, “el bajo costo se debe a la anuencia de los involucrados en participar de forma voluntaria sin salario alguno”.

“Sabemos que para iniciar, y especialmente en tiempos de crisis, todos debemos sacrificarnos un poco”, dijo Quirós. “Nos importa más la necesidad de que la juventud no se nos pierda. Ya han habido jóvenes promesas a nivel local que se nos han perdido por la falta de orientación y apoyo que podrían haber encontrado en las actividades deportivas”.

Los menores interesados deben haber nacido entre Agosto de 1997 y Julio 31 de 2001. Si desea mayor información busque en nuestra próxima edición de La Voz el formulario de inscripción y mayor información de este positivo proyecto comunitario.

mented Julio Serrano, one of the licensed coaches involved in the academy's project.

In Kentucky, belonging to a sports or academic club usually costs about \$ 350 just for registration. BIFA hopes to offer an annual cost of \$ 70 per player. This includes uniforms, balls, training equipment, training sessions, and tournaments fees.

According to Jorge Quiros, tournament coordinator for the academy, "The low cost is due to the participation of those volunteering their services without any pay."

"We know that to start, especially in times of crisis, we must all sacrifice a little," said Quiros. "We care more about the needs of the youth, so that they are not left behind. Already there have been young people at the local level that we have lost because of a lack of guidance and support which they might have encountered in sports. "

Interested children must have been born between August 1997 and July 31, 2001. For more information, look in our next edition of La Voz for a registration form and for more information about this positive community project.





# KyTrade Computers

La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington



**OFERTA!**  
Portátil por sólo  
**\$375**

**ASPIRE ONE 10.1"**  
Intel ATOM CPU, 1GB RAM,  
160GB HDD, wireless, Win VISTA  
Batería de 6.5 hrs

**www.kytrade.com**

Soluciones • Servicios • Computadoras

**Tienda de Computadoras •**

**Computadoras Nuevas •**

**Reparaciones de PCs •**

**Renta de Equipos •**

**Servicio de Redes •**

**Tienda en Internet •**

**Portátiles Nuevos y Usados •**

**cricket Dealer**

Planes desde

**\$35** + **Primer Mes Gratis**  
al mes

• SIN Depósito y SIN ID  
• Minutos ILIMITADOS

**PCs y Portátiles con Windows en Español!**

**EL LICENCIADO LATINO:**

**SANTANA**



**\*Heridas de automóviles**

**\*Heridas de trabajo**

**\*Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa cobramos nada**

**(859) 254-5700 - 1-800-575-5864**



**Joshua E. Santana, PSC.**  
**Licenciados / Abogados**  
**Suite 600 The Lexington Bldg.**  
**201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE  
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado



Usamos la famosa cámara GL de Canon

Pregunte sobre nuestros servicios videográficos. Contamos con equipos profesionales durante la grabación y edición de nuestras producciones. Personalice su película con fotos y música de su gusto. Nuestras películas son claras y 100% digital. Orgullosamente le prestaremos una copia, llame hoy.



1084 E. New Circle Rd. #101 Lexington KY • Frente a La Michoacana  
al lado de Sandra Tax Services

859-489-0275 • **ABIERTO CON CITA**

**www.fotografiasROMERO.com**



fotografiasROMERO  
PROFESIONAL PARA USTED

**fotografía • videografía profesional • restauración de fotos • bodas • quiseañeras bautismos • conversiones a DVD • Páginas web • diseño grafico y mucho más.**

Le enviaron un video de México? Lo transferimos a DVD  
no importa si el casete está protegido, lo transferimos!



## CLASIFICADOS

### Servicio de Limpieza

Inicia tu propia franquicia con el negocio líder en servicio de limpieza profesional. Contacta a Enrique Hernández. Llama al 859-243-0444 ó al 338-7513 .

### Se necesita estilista

Se necesita estilista con licencia. Gran ubicación, se renta espacio. Llamar al (859) 536-6655.

### Hair stylist needed

Hair stylist with license needed. Great location, booth rental. Call (859) 536-6655.

## EMPLEOS

### TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar ingles. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

### ¿Necesitas ganar dinero

extra para apagar tus cuentas? ¿Quieres ser tu propio jefe? ¿Quieres tener mas tiempo con tu familia? Ingresa a Jafrá y empieza a ganar dinero inmediatamente al vender nuestra línea de productos a tus amistades, familiares y amistades de trabajo. Una consultora de Jafrá fija su propio horario de trabajo y el ingreso que desea obtener. Gana desde \$200 semanales

Para información llama a Brenda al (336) 470-9313



**Bluegrass Community Health Center**

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

## ¡Vivir Sano Con Diabetes!

**Marzo 30, Abril 6, Abril 13  
los lunes a las 6 pm**

**1306 Versailles Road, Lexington**

**Una Serie Intensiva sobre la diabetes**

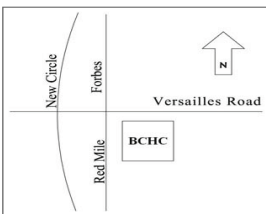
- **Aprenda a vivir sano con la diabetes**
  - Hable con expertos médicos
  - Asistencia con transportación

**¿Preguntas?**

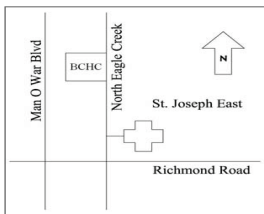
**Hable con Matt 859 661-1027**

**gratis 1-877 La Salud  
local (859) 259-2635**

**1306 Versailles Rd  
Suite 120**



**151 N. Eagle Creek Rd  
Suite 220**



por/by: *Terry Ewing*

ENGLISH

What would we have imagined about you? As you walk through life, what is your story? Who do people believe you are? Who would you like them to believe you are? Who are you, really?

How often do we believe that if we make some change to our world that we will change? If we move here, go there, buy this, attain that, alter this activity, or replace that routine we will become different? It's easy to think that changes in our exterior world, will cause changes in our interior world—who we are. This is the source of much unhappiness. For you—you—are not the sum total or combination of all that is around you.

Anthony DeMello continues this thought by pointing out that if we spray black paint in the air, the air remains uncontaminated. We can never color the air black. So, as we discover and become aware of our essential self we discover and reveal our own peace and happiness.

When I was very young my mother, my grandmother, and I would drive to downtown, park the car, and sit and watch people walking up and down the streets. There were no shopping malls, only big department stores and shops in the downtown of the city. We would spend our time watching the people walking by.

We would imagine different stories about each person. We would invent and guess who or what each person was. Is he worried about something? Is she angry at her husband? Is he really a spy? Does she have a secret life in a night club? I wonder if he really is a gangster? Is she happy? Is he worried?

Hay mucho para temer. Hay mucho que es desagradable. Hay mucho que descartamos. Hay mucho que pasamos por alto. Solo tenemos que abrir nuestros ojos. ¡Levántense! ¿Fácil? Por supuesto que no. Aprender a vivir es aprender a estar despierto.

Cuando yo estaba muy joven my mamá, mi abuela y yo conducíamos al centro, estacionábamos el auto, y nos sentábamos a ver la gente caminar para arriba y para abajo por las calles. No habían centros comerciales, solo grandes almacenes y tiendas en el centro de la ciudad. Pasábamos nuestro tiempo mirando a la gente pasar.

Nos imaginábamos distintas historias sobre cada persona. Inventábamos y adivinábamos quién o qué era cada persona. ¿Está preocupado por algo? ¿Está enojada con su esposo? ¿En realidad, es un espía? ¿Tiene una vida secreta en un club de noche? Me pregunto si él realmente es un gángster? ¿Está ella feliz? ¿Está el preocupado?

¿Qué nos hubieramos imaginado de ti? Mientras que camines por la vida, ¿cuál es tu historia? ¿La gente quién piensa que eres? ¿Quién te gustaría que ellos crean que eres? ¿Quién eres, de verdad?

*El único show en el centro de Kentucky  
con noticias en español, el clima, deportes,  
y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm*

*Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm*

*Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

**Estudio (859) 987-7550  
Oficina (859) 270-8445**





# PATRIOT TAX SERVICE

*Hablamos español!*

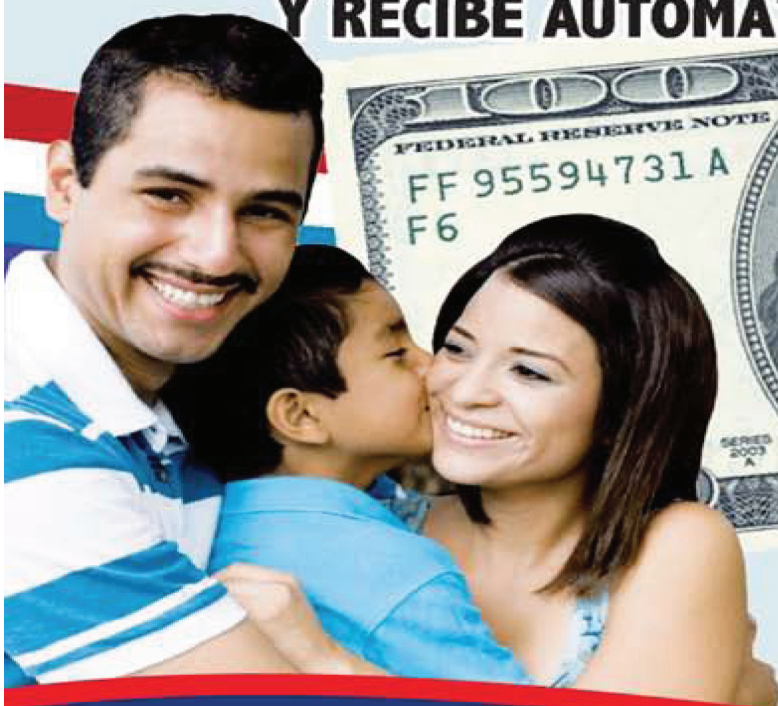


EN PATRIOT TAX CONOCEMOS LA LEY, ENTENDEMOS SU SITUACIÓN Y HABLAMOS SU IDIOMA.

## VEN A PATRIOT TAX

Y RECIBE AUTOMÁTICAMENTE\*

# \$100.00



## POR ADELANTADO AL HACER SUS TAXES!!!

**Aún puede cobrar los años  
2005/2006/2007/2008.**

Recibe un estimado totalmente **GRATIS**

**Cobre su dinero  
en 24 horas**  
(sujeito a aprobación)



**OBTENGA  
SU DINERO  
RÁPIDO**

**Venga a la oficina que le quede más cerca**

**Lexington**

1388 Alexandria Dr  
Lexington  
**(859) 381-8862**

**Nueva**

**Somerset**

106 Southport Dr  
(Luz #22 sobre la  
carretera 27)  
**(606) 219-4187**

\*Promoción válida para nuevos clientes que hagan como mínimo dos años de impuestos y tengan reembolso suficiente. Los \$100.00 son un adelanto de su reembolso